

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:

ФИО: Худин Александр Николаевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 05.03.2018 12:37:26

Уникальный программный ключ:

08303ad8de1c60b987361de7085acb509ac50a14514135821a0ee97e79fa19

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания

Ученого совета от 24.04.2017 г., №10

Рабочая программа дисциплины

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ

Иностранный язык для специальных целей (первый иностранный язык)

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория и практика перевода

Квалификация: бакалавр

Факультет иностранных языков

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 4 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

экзамен(ы) 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	5 (3.1)		6 (3.2)		Итого	
Неделя	18		18			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Практические	36	36	36	36	72	72
Итого ауд.	36	36	36	36	72	72
Контактная работа	36	36	36	36	72	72
Сам. работа	18	18	18	18	36	36
Часы на контроль			36	36	36	36
Итого	54	54	90	90	144	144

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	приобретение знаний и умений по обеспечению адекватного и эффективного перевода в определенной предметной области, формирование общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности, межличностной и межкультурной коммуникации в сфере профессионального общения.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ОД
--------------------	---------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-5: способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию

Знать:

специфику иноязычной научной картины мира;
основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языке.

Уметь:

вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учетом его смыслового наполнения;
применять коммуникативные методы исследования для решения переводческих проблем.

Владеть:

этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме;
методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Знать:

лексические, грамматические и стилистические особенности научно-технического стиля в английском и русском языках.

Уметь:

находить термины эквивалентные по значению;
определять значение неизвестных терминов и терминологических словосочетаний по контексту;
переводить безэквивалентную и терминологическую лексику с использованием транскрипции и транслитерации;
переводить с использованием грамматической перестройки и синтаксической перегруппировки;
пользоваться отраслевыми словарями.

Владеть:

навыками анализа и перевода научно-технического текста;
навыками аннотирования и реферирования текстов;
навыками аннотирования, реферирования и перевода литературы по специальности.

ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)

Знать:

основные модели перевода текстов разных жанров и стилей;
основные модели адекватности и эквивалентности перевода текстов разных жанров и стилей.

Уметь:

уверенно пользоваться наиболее употребительными языковыми средствами в основных видах речевой деятельности в процессе профессиональной иноязычной коммуникации.

Владеть:
профессионально-направленной терминологией;
стилем нейтрального научного изложения.